

UMOWA O WSPÓŁPRACY

pomiędzy

Fundacją Instytut Studiów Wschodnich, z siedzibą w Warszawie, ul. Solec 85, 00-382 Warszawa, NIP 521-10-01-909, zarejestrowaną w Krajowym Rejestrze Sądowym prowadzonym przez Sąd Rejonowy dla M. St. Warszawy w Warszawie, XII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, pod numerem 0000010303 reprezentowaną przez Zygmunta Berdychowskiego, Przewodniczącego Rady Programowej Forum Ekonomicznego, dalej zwaną Fundacją

Przykarpackim Uniwersytetem Narodowym imienia Wasyla Stefanyka,

z siedzibą przy ul. Szewczenki 57, m. Iwano-Frankiowsk 76018, reprezentowanym przez Rektora Ihora Cependę, dalej zwanym Uniwersytetem

Dalej łącznie zwanymi Stronami

§ 1

1. Przedmiotem Umowy jest współpraca Stron mająca na celu wsparcie oraz wyróżnienie wybitnie uzdolnionych studentów Uniwersytetu, o których mowa w dalszej części Umowy w rozwoju ich aktywności naukowej, a także w poszerzaniu zdobytej już wiedzy poprzez przyznanie studentom wybranym w drodze konkursu, stypendiów pieniężnych oraz umożliwieniu im udziału w charakterze wolontariuszy w organizowanych przez Fundację wydarzeniach międzynarodowych. Umowa obejmuje trzy kolejne lata akademickie 2021/2022, 2022/2023, 2023/2024.

§ 2

1. Za zorganizowanie konkursu dla studentów o którym mowa w § 1 ust. 1 odpowiedzialny jest Uniwersytet, z zastrzeżeniem, iż konkurs przeznaczony będzie dla studentów, którzy spełniają poniżej wskazane warunki:

- a) studiują na jednym z wydziałów albo instytutów w trybie stacjonarnym;
- b) znają język angielski co najmniej na poziomie B2 (znajomość języka polskiego może być dodatkowym atutem);

УГОДА ПРО СПІВПРАЦЮ

між

Фондом Інституту Східноєвропейських Досліджень

м. Варшава, вул. Солец 85, 00-382. NIP 521-10-01-909, зареєстрованим у Державному Судовому Реєстрі Районного Суду м. Варшава в Варшаві, XII Економічний Відділ Районного Суду м. Варшави, під номером 0000010303, який представляє Зигмунт Бердиховський, Голова Програмної Ради Економічного Форуму, далі названий Фондом

та

Прикарпатським національним університетом імені Василя Стефаника

м. Івано-Франківськ, вул. Шевченка 57, 76018, який представляє Ректор Ігор Цепенда, далі названий Університетом

далі спільно названі Сторонами

§ 1

1. Предметом Угоди є співпраця сторін, яка має на меті підтримати та відзначити досягнення обдарованих студентів Університету, про яких буде мова в наступних частинах Угоди, у розвитку їх наукової активності, а також в розширенні здобутих знань за допомогою призначення, обраним за допомогою конкурсу студентам, грошових стипендій та забезпечення для них можливості участі у якості волонтерів у міжнародних заходах, котрі організовує Фонд. Угода охоплює три наступні навчальні роки: 2021/2022, 2022/2023 та 2023/2024.

§ 2

1. За організацію конкурсу для студентів, про який йде мова в § 1. п. 1 відповідальний Університет, із застереженням, що конкурс буде призначений для студентів, які відповідають наступним критеріям:

- а) навчаються на одному з факультетів або інститутів на денній формі навчання;
- б) володіють англійською мовою, принаймні на рівні B2 (знання польської мови буде додатковою перевагою);
- в) отримали середню оцінку за період навчання не нижчу ніж 4,5;

c) uzyskali w czasie studiów średnią ocenę przebiegu studiów nie niższą niż 4,5;

d) przygotowali list motywacyjny w języku ukraińskim, w którym uzasadnili dlaczego to właśnie oni powinni zostać wybrani.

2. Spośród studentów o których mowa powyżej, Uniwersytet przekaże Fundacji do dnia 31 maja każdego kolejnego roku listę studentów wybranych spośród wszystkich otrzymanych zgłoszeń jako kandydatów do otrzymania stypendium w następnym roku akademickim.

3. Do dnia 15 czerwca każdego kolejnego roku. Komisja Ekspertna powołana przez Fundację spośród otrzymanych zgłoszeń, wybierze zgłoszenia 15 (słownie: piętnastu) studentów, którzy otrzymają stypendia oraz możliwość udziału w charakterze wolontariuszy w wydarzeniach Fundacji.

4. Stypendium pieniężne o którym mowa w § 1 ust. 1 oraz w § 2 ust. 3 wyniesie 1000 USD (słownie: tysiąc dolarów) i zostanie wypłacone w dwóch ratach: pierwsza część stanowiąca połowę kwoty o której mowa powyżej zostanie wypłacona na początku I semestru każdego kolejnego roku akademickiego nie później niż do 30 września każdego kolejnego roku obowiązywania umowy. Druga połowa kwoty stypendium zostanie wypłacona nie później niż do 30 czerwca.

5. Do dnia 30 czerwca każdego kolejnego roku obowiązywania umowy, Komisja Ekspertna w porozumieniu z Uniwersytetem, przyzna jednorazowo wypłacane stypendium pieniężne w wysokości 1000 (słownie tysiąc) dolarów amerykańskich dwóm absolwentom, których prace magisterskie, zgodnie z oceną Komisji, okażą się najlepsze.

6. Stypendia pieniężne zostaną wypłacone na konto studentów i absolwentów, o których mowa w §2 ust. 4 i 5 niniejszej umowy, w terminie nie później niż do 31 lipca każdego kolejnego roku.

§ 3

1. Wybrani w konkursie studenci, którzy otrzymają możliwość udziału w charakterze wolontariuszy w Forum Ekonomicznym w Karpaczu i Festiwalu Biegu w Piwnicznej, zobowiązani będą do przekazania pisemnej decyzji o skorzystaniu lub nieskorzystaniu z możliwości udziału jako wolontariusz w terminie nie później niż miesiąc przed planowanym wydarzeniem. W przypadku jeśli wybrani w konkursie studenci zrezygnują z

g) przygotowywali motywacyjny list ukraińską mową, u jakomu obgruntowali chomu same вони повинні бути обрані.

2.3 поміж студентів, про яких іде мова вище, Університет надасть Фонду до 31 травня кожного наступного року список зі студентів, обраних серед усіх заявлених кандидатів для отримання стипендій у наступному навчальному році.

3. До 15 червня кожного наступного року Експертна Комісія, скликана Фондом обере 15 (словами: п'ятнадцять) студентів, що отримають стипендії, а також можливість участі в якості волонтерів у заходах Фонду.

4. Грошова стипендія, про котру мова у § 1. 1 та § 1. 2 складе 1000 (словами: тисячу) американських доларів і буде виплачена двома частинами: перша частина, котра складається із половини квоти, про котру мова вище буде виплачена на прикінці I семестру кожного наступного навчального року не пізніше ніж до 30 червня кожного року тривання угоди. Друга частина квоти стипендії буде виплачена не пізніше ніж до 30 червня кожного року тривання угоди.

5. До дня 30 червня кожного наступного року тривання угоди, Експертна Комісія спільно з Університетом, визначить двох випускників, котрим одноразово будуть виплачені стипендії у розмірі 1000 (словами: тисячу) американських доларів кожному, магістерські роботи котрих, згідно оцінки Комісії, будуть визнані найкращими.

6. Грошові стипендії будуть виплачені на рахунки студентів та випускників, про яких йде мова в п. 4 і 5, §2 даної угоди не пізніше ніж до 31 липня кожного наступного року.

§ 3

1. Вибрані у конкурсі студенти, котрі отримають можливість участі у якості волонтерів в Економічному Форумі у Карпаті та Фестивалю Бігу в м. Північна, будуть зобов'язані передати письмове рішення про те, що вони скористаються або не скористаються з можливості участі не пізніше ніж за місяць перед запланованою подією. У випадку якщо обрані студенти відмовляться від участі, Університет може направити у якості волонтерів інших студентів.

2. Кошти на проживання та харчування волонтерів, про котрі мова у п. 3 §2 будуть

udziału, Uniwersytet może skierować jako wolontariuszy do udziału innych studentów.

2. Koszty zakwaterowania oraz wyżywienia wolontariuszy o których mowa w ust. 3 §2 zostaną pokryte przez Fundację, z zastrzeżeniem, iż Fundacja częściowo pokryje koszty dojazdu studentów na miejsce wydarzenia.

§ 4

1. Umowa wchodzi w życie z chwilą podpisania i obowiązuje do dnia 30 września 2024 r.

2. Każda ze stron może wypowiedzieć umowę w formie pisemnej. Wypowiedzenie staje się skuteczne po upływie 1 miesiąca od złożenia drugiej stronie pisemnej notyfikacji o zamiarze wypowiedzenia umowy.

3. Każda zmiana umowy wymaga formy pisemnej pod rygorem nieważności.

4. Umowa została podpisana w języku polskim i w języku ukraińskim, po jednym egzemplarzu dla każdej ze stron. Obie wersje językowe mają jednakową moc prawną.

W imieniu
Uniwersytetu

W imieniu
Fundacji



покриті Фондом, із застереженням, що Фонд частково покрий кошти доїзду студентів до місця події.

§ 4

1. Угода вступає в дію з моменту підписання та триватиме до 30 вересня 2024 року.

2. Кожна зі сторін може розірвати угоду у письмовій формі. У випадку розірвання угода вважатиметься недійсною після 1 місяця від моменту складання іншої стороною письмової нотифікації про намір розірвати угоду.

3. Кожна зміна до Угоди вимагає письмової форми, в іншому випадку вона вважатиметься недійсною.

4. Угода підписана польською та українською мовами, по одному примірнику для кожної зі сторін. Обидві версії мають однакову юридичну силу.

Від імені Університету

Від імені Фонду

